

¹وَبَعْدَ أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ كَانَ كَلَامُ الرَّبِّ إِلَى إِيلِيَّا فِي السَّنَةِ الثَّالِثَةِ، أَذْهَبَ وَتَرَاءَ لَأَحَابَ فَأَعْطَاهُ مَطَرًا عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ. ²فَذَهَبَ إِيلِيَّا لِيَتَرَاءَى لَأَحَابَ. وَكَانَ الْجُوعُ شَدِيدًا فِي السَّامِرَةِ، فَذَعَا أَحَابَ عُوبَدِيَّا الَّذِي عَلَى الْبَيْتِ وَكَانَ عُوبَدِيَّا يَخْشَى الرَّبَّ جِدًّا. ³وَكَانَ جِيْمًا قَطَعَتْ إِبْرَائِيلُ أَنْبِيَاءَ الرَّبِّ أَنْ عُوبَدِيَّا أَخَذَ مِئَةَ تَبِيٍّ وَخَبَأَهُمْ خَمْسِينَ رَجُلًا فِي مَعَارَةٍ وَعَالَهُمْ يَحْنُزُ وَمَاءٌ. ⁴وَقَالَ أَحَابَ لِعُوبَدِيَّا، أَذْهَبْ فِي الْأَرْضِ إِلَى جَمِيعِ عُيُونِ الْمَاءِ وَإِلَى جَمِيعِ الْأَوْدِيَةِ، لَعَلَّنَا تَجِدُ عُشْبًا فَتُخْبِي الْخَيْلَ وَالْإِبَالَ وَلَا نَعْدَمُ الْبَهَائِمَ كُلَّهَا. ⁵فَقَسَمَا بَيْنَهُمَا الْأَرْضَ لِيَتَغَبَّرَا بِهَا. فَذَهَبَ أَحَابُ فِي طَرِيقٍ وَاحِدٍ وَخَذَهُ، وَذَهَبَ عُوبَدِيَّا فِي طَرِيقٍ آخَرَ وَخَذَهُ. ⁶وَفِيمَا كَانَ عُوبَدِيَّا فِي الطَّرِيقِ إِذَا بِإِيلِيَّا قَدْ لَقِيَهُ. فَعَرَفَهُ وَخَرَّ عَلَى وَجْهِهِ وَقَالَ، أَنْتَ هُوَ سَيِّدِي إِيلِيَّا. ⁷فَقَالَ لَهُ، أَنَا هُوَ. أَذْهَبَ وَقُلْ لِسَيِّدِكَ، هُوَذَا إِيلِيَّا. ⁸فَقَالَ، مَا هِيَ حَاصِيَّتِي حَتَّى إِنَّكَ تَذْفَعُ عَبْدَكَ لِيَدِ أَحَابَ لِيَمِيتَنِي. ⁹حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ إِلَهُكَ إِنَّهُ لَا تُوجَدُ أَمَّةٌ وَلَا مَمْلَكَةٌ لَمْ يُرْسِلْ سَيِّدِي إِلَيْهَا لِيُعْتَشَّ عَلَيْكَ، وَكَانُوا يَقُولُونَ، إِنَّهُ لَا يُوجَدُ. وَكَانَ يَسْتَخْلِفُ الْمَمْلَكَةَ وَالْأَمَّةَ أَنَّهُمْ لَمْ يَجِدُوا. ¹⁰وَالآنَ أَنْتَ تَقُولُ، أَذْهَبَ قُلْ لِسَيِّدِكَ هُوَذَا إِيلِيَّا. ¹¹وَبَكُونُ إِذَا انْطَلَقْتُ مِنْ عِنْدِكَ أَنْ رُوحَ الرَّبِّ يَحْمِلُكَ إِلَى حَيْثُ لَا أَعْلَمُ. فَإِذَا أَتَيْتُ وَأَخْبَرْتُ أَحَابَ وَلَمْ يَجِدْكَ فَإِنَّهُ يَقْتُلَنِي. وَأَنَا عَبْدُكَ أَحْسَى الرَّبَّ مُنْذُ صِبَايَ. ¹²أَلَمْ يُخَيِّرْ سَيِّدِي بِمَا فَعَلْتُ حِينَ قَتَلْتُ إِبْرَائِيلَ أَنْبِيَاءَ الرَّبِّ، إِذْ خَبَأْتُ مِنْ أَنْبِيَاءِ الرَّبِّ مِئَةَ رَجُلٍ، خَمْسِينَ خَمْسِينَ رَجُلًا فِي مَعَارَةٍ وَغُلَّيْتُهُمْ يَحْنُزُ وَمَاءً. ¹³وَأَنْتَ الْآنَ تَقُولُ، أَذْهَبَ قُلْ لِسَيِّدِكَ، هُوَذَا إِيلِيَّا. ¹⁴فَيَقْتُلَنِي. ¹⁵فَقَالَ إِيلِيَّا، حَيٌّ هُوَ رَبُّ الْجُنُودِ الَّذِي أَنَا وَاقِفٌ أَمَامَهُ، إِنِّي الْيَوْمَ أَتَرَاءَى لَهُ. ¹⁶فَذَهَبَ عُوبَدِيَّا لِلِقَاءِ أَحَابَ وَأَخْبَرَهُ، فَسَارَ أَحَابُ لِلِقَاءِ إِيلِيَّا. ¹⁷وَلَمَّا رَأَى أَحَابُ إِيلِيَّا قَالَ لَهُ أَحَابُ، أَنْتَ هُوَ مُكَدَّرُ إِسْرَائِيلَ. ¹⁸فَقَالَ، لَمْ أَكْذُرْ إِسْرَائِيلَ، بَلْ أَنْتَ وَبَيْتُ أَبِيكَ يَتْرَكُكُمْ وَصَايَا الرَّبِّ وَيَسِيرُكَ وَرَاءَ الْبُعْلِيمِ. ¹⁹قَالَ لَنْ أُرْسِلَ وَاجْمَعِ إِلَيَّ كُلَّ إِسْرَائِيلَ إِلَى جَبَلِ الْكَزْمَلِ وَأَنْبِيَاءَ الْبُعْلِ أَرْبَعِ الْمِئَةِ وَالْخَمْسِينَ، وَأَنْبِيَاءَ السَّوَارِي أَرْبَعِ الْمِئَةِ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ عَلَى مَائِدَةِ إِبْرَائِيلَ. ²⁰فَأُرْسِلَ أَحَابُ إِلَى جَمِيعِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَجَمَعَ الْأَنْبِيَاءَ إِلَى جَبَلِ الْكَزْمَلِ. ²¹فَتَقَدَّمَ إِيلِيَّا إِلَى جَمِيعِ الشُّعْبِ وَقَالَ، حَتَّى مَتَى تَعْرُجُونَ بَيْنَ الْفِرْقَتَيْنِ. إِنْ كَانَ الرَّبُّ هُوَ اللَّهُ فَابْتَغُوهُ، وَإِنْ كَانَ

¹Und über eine lange Zeit kam das Wort des HERRN zu Elia, im dritten Jahr, und sprach: Gehe hin und zeige dich Ahab, daß ich regnen lasse auf Erden. ²Und Elia ging hin, daß er sich Ahab zeigte. Es war aber eine große Teuerung zu Samaria. ³Und Ahab rief Obadja, seinen Hofmeister. (Obadja aber fürchtete den HERRN sehr. ⁴Denn da Isebel die Propheten des HERRN ausrottete, nahm Obadja hundert Propheten und versteckte sie in Höhlen, hier fünfzig und da fünfzig, und versorgte sie mit Brot und Wasser.) ⁵So sprach nun Ahab zu Obadja: Zieh durchs Land zu allen Wasserbrunnen und Bächen, ob wir möchten Heu finden und die Rosse und Maultiere erhalten, daß nicht das Vieh alles umkomme. ⁶Und sie teilten sich ins Land, daß sie es durchzogen. Ahab zog allein auf einem Wege und Obadja auch allein den andern Weg. ⁷Da nun Obadja auf dem Wege war, siehe, da begegnete ihm Elia; und er erkannte ihn, fiel auf sein Antlitz und sprach: Bist du nicht mein Herr Elia? ⁸Er sprach: Ja. Gehe hin und sage deinem Herrn: Siehe, Elia ist hier! ⁹Er aber sprach: Was habe ich gesündigt, daß du deinen Knecht willst in die Hände Ahabs geben, daß er mich töte? ¹⁰So wahr der HERR, dein Gott, lebt, es ist kein Volk noch Königreich, dahin mein Herr nicht gesandt hat, dich zu suchen; und wenn sie sprachen: Er ist nicht hier, nahm er einen Eid von dem Königreich und Volk, daß man dich nicht gefunden hätte. ¹¹Und du sprichst nun: Gehe hin, sage deinem Herrn: Siehe, Elia ist hier! ¹²Wenn ich nun hinginge von dir, so würde dich der Geist des HERRN wegnehmen, weiß nicht,

الْبَغْلُ فَاتَّبَعُوهُ. فَلَمْ يُجِئْهُ الشَّعْبُ بِكَلِمَةٍ. ²²ثُمَّ قَالَ إِيلِيَّا لِلشَّعْبِ، أَنَا بَقِيْتُ نَبِيًّا لِلرَّبِّ وَخَدِي، وَأَنْبِيَاءُ الْبَغْلِ أَزْبَعُ مِئَةً وَخَمْسُونَ رَجُلًا. ²³فَلْيُعْطُوا تَوْرَيْنِ، فَيَحْتَارُوا لِأَنْفُسِهِمْ تَوْرًا وَاحِدًا وَيُقْطَعُوهُ وَيَصْعُقُوهُ عَلَى الْحَطَبِ، وَلَكِنْ لَا يَصْعُقُوا تَارًا. وَأَنَا أَقْرَبُ النَّوْرِ الْآخَرِ وَأَجْعَلُهُ عَلَى الْحَطَبِ، وَلَكِنْ لَا أَصْعُقُ تَارًا. ²⁴ثُمَّ تَدْعُونَ بِاسْمِ إِلَهَيْكُمْ وَأَنَا أَدْعُو بِاسْمِ الرَّبِّ. وَإِلَهِ الَّذِي يُجِيبُ بِنَارٍ فَهُوَ اللَّهُ. فَأَجَابَ جَمِيعُ الشَّعْبِ، الْكَلَامَ حَسَنًا. ²⁵فَقَالَ إِيلِيَّا لِأَنْبِيَاءِ الْبَغْلِ، اخْتَارُوا لِأَنْفُسِكُمْ تَوْرًا وَاحِدًا وَقَرُّوا أَوَّلًا، لَأَنْتُمْ أَنْتُمْ الْأَكْثَرُ، وَادْعُوا بِاسْمِ إِلَهَيْكُمْ، وَلَكِنْ لَا تَصْعُقُوا تَارًا. ²⁶فَأَخَذُوا النَّوْرَ الَّذِي أُعْطِيَ لَهُمْ وَقَرَّبُوهُ، وَدَعَوْا بِاسْمِ الْبَغْلِ مِنَ الصَّبَاحِ إِلَى الظَّهْرِ، يَا بَغْلُ أَجِئَا. فَلَمْ يَكُنْ صَوْتُ وَلَا مُجِيبٌ. وَكَانُوا يَرْفُضُونَ حَوْلَ الْمَذْبَحِ الَّذِي عَمِلَ. ²⁷وَعِنْدَ الظَّهْرِ سَخَّرَ بِهِمْ إِيلِيَّا وَقَالَ، ادْعُوا بِصَوْتٍ عَالٍ لِأَنَّهُ إِلَهٌ. لَعَلَّهُ مُسْتَعْرِقٌ أَوْ فِي خَلْوَةٍ أَوْ فِي سَفَرٍ، أَوْ لَعَلَّهُ نَائِمٌ فَيَنبُتُهُ. ²⁸فَصَرَخُوا بِصَوْتٍ عَالٍ، وَتَقَطَّعُوا حَسَبَ عَادَتِهِمْ بِالسُّيُوفِ وَالرَّمَاكِ حَتَّى سَالَ مِنْهُمْ الدَّمُ. ²⁹وَلَمَّا جَارَ الظَّهْرُ وَتَنَبَّأُوا إِلَى جِبْنِ إِصْعَادِ التَّفْدِيمَةِ، وَلَمْ يَكُنْ صَوْتُ وَلَا مُجِيبٌ وَلَا مُصْعِقٌ. ³⁰قَالَ إِيلِيَّا لِجَمِيعِ الشَّعْبِ، تَقَدَّمُوا إِلَيَّ. فَتَقَدَّمَ جَمِيعُ الشَّعْبِ إِلَيْهِ. فَزَمَّ مَذْبَحَ الرَّبِّ الْمُنْهَدِمَ. ³¹ثُمَّ أَخَذَ إِيلِيَّا اثْنَيْ عَشَرَ حَجَرًا، يَغْدِرُ أَسْبَاطَ بَنِي يَعْقُوبَ الَّذِي كَانَ كَلَامُ الرَّبِّ إِلَيْهِ، إِسْرَائِيلَ يَكُونُ اسْمُكَ. ³²وَبَنَى الْحِجَارَةَ مَذْبَحًا بِاسْمِ الرَّبِّ. وَعَمِلَ قَبَاةَ حَوْلِ الْمَذْبَحِ تَسْعَ كَيْلَيْنِ مِنَ الْبُزْرِ. ³³ثُمَّ رَتَّبَ الْحَطَبَ وَقَطَعَ النَّوْرَ وَوَضَعَهُ عَلَى الْحَطَبِ وَقَالَ، امْلَأُوا أَرْبَعَ جَرَارٍ مَاءً وَصُبُّوا عَلَى الْمُحْرِقَةِ وَعَلَى الْحَطَبِ. ³⁴ثُمَّ قَالَ، تَلُّوا فَتَلُّوا. وَقَالَ، تَلُُّوا فَتَلُّوا. ³⁵فَجَرَى الْمَاءُ حَوْلَ الْمَذْبَحِ وَامْتَلَأَتِ الْقَبَاةُ أَيْضًا مَاءً. ³⁶وَكَانَ عِنْدَ إِصْعَادِ التَّفْدِيمَةِ أَنَّ إِيلِيَّا النَّبِيَّ تَقَدَّمَ وَقَالَ، أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَإِسْرَائِيلَ، لِيُعْلَمَ الْيَوْمَ أَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ فِي إِسْرَائِيلَ، وَأَنَا عَبْدُكَ، وَيَأْمُرُكَ قَدْ فَعَلْتُ كُلَّ هَذِهِ الْأُمُورِ. ³⁷اسْتَجِيبِي يَا رَبُّ اسْتَجِيبِي، لِيُعْلَمَ هَذَا الشَّعْبُ أَنَّكَ أَنْتَ الرَّبُّ إِلَهُ، وَأَنَّكَ أَنْتَ حَوْلَتْ قُلُوبُهُمْ رُجُوعًا. ³⁸فَسَقَطَتْ نَارُ الرَّبِّ وَأَكَلَتْ الْمُحْرِقَةَ وَالْحَطَبَ وَالْحِجَارَةَ وَالتُّرَابَ، وَلَحَسَتِ الْمِائَةُ النَّبِيَّ فِي الْقَبَاةِ. ³⁹فَلَمَّا رَأَى جَمِيعُ الشَّعْبِ ذَلِكَ سَقَطُوا عَلَى وُجُوهِهِمْ وَقَالُوا، الرَّبُّ هُوَ اللَّهُ. الرَّبُّ هُوَ اللَّهُ. ⁴⁰فَقَالَ لَهُمْ إِيلِيَّا، أَمْسِكُوا أَنْبِيَاءَ الْبَغْلِ وَلَا يُفْلِتِ

wohin; und wenn ich dann käme und sagte es Ahab an und er fände dich nicht, so erwürgte er mich. Aber dein Knecht fürchtet den HERRN von seiner Jugend auf. ¹³Ist's meinem Herrn nicht angesagt, was ich getan habe, da Isebel die Propheten des HERR erwürgte? daß ich der Propheten des HERRN hundert versteckte, hier fünfzig und da fünfzig, in Höhlen und versorgte sie mit Brot und Wasser? ¹⁴Und du sprichst nun: Gehe hin, sage deinem Herrn: Elia ist hier! daß er mich erwürge. ¹⁵Elia sprach: So wahr der HERR Zebaoth lebt, vor dem ich stehe, ich will mich ihm heute zeigen. ¹⁶Da ging Obadja hin Ahab entgegen und sagte es ihm an. Und Ahab ging hin Elia entgegen. ¹⁷Und da Ahab Elia sah, sprach Ahab zu ihm: Bist du, der Israel verwirrt? ¹⁸Er aber sprach: Ich verwirre Israel nicht, sondern Du und deines Vaters Haus, damit daß ihr des HERRN Gebote verlassen habt und wandelt Baalim nach. ¹⁹Wohlan, so sende nun hin und versammle zu mir das ganze Israel auf den Berg Karmel und die vierhundertfünfzig Propheten Baals, auch die vierhundert Propheten der Aschera, die vom Tisch Isebels essen. ²⁰Also sandte Ahab hin unter alle Kinder Israel und versammelte die Propheten auf den Berg Karmel. ²¹Da trat Elia zu allem Volk und sprach: Wie lange hinkt ihr auf beide Seiten? Ist der HERR Gott, so wandelt ihm nach; ist's aber Baal, so wandelt ihm nach. Und das Volk antwortete ihm nichts. ²²Da sprach Elia zum Volk: Ich bin allein übriggeblieben als Prophet des HERRN; aber der Propheten Baals sind vierhundertfünfzig Mann. ²³So

مِنْهُمْ رَجُلٌ. فَأَمْسَكُوهُمْ، فَزَلَّ بِهِمْ إِيْلِيَّا إِلَى تَهْرِ
 قِيشُونَ وَدَبَحَهُمْ هُنَاكَ.⁴¹ وَقَالَ إِيْلِيَّا لِأَخَابَ، اصْعَدْ كُلَّ
 وَاشْرَبْ، لِأَنَّهُ حِسُّ دَوِيٍّ مَطَرِهِ⁴² فَصَعِدَ أَخَابُ لِيَأْكُلَ
 وَيَشْرَبَ، وَأَمَّا إِيْلِيَّا فَصَعِدَ إِلَى رَأْسِ الْكَرْمَلِ وَخَرَّ إِلَى
 الْأَرْضِ، وَجَعَلَ وَجْهَهُ بَيْنَ رُكْنَيْهِ.⁴³ وَقَالَ لِعُلامِهِ، اصْعَدْ
 تَطْلُعَ نَحْوِ الْبَحْرِ. فَصَعِدَ وَتَطْلَعَ وَقَالَ، لَيْسَ شَيْءٌ.
 فَقَالَ، ارْجِعْ سِتْعَ مَرَّاتٍ.⁴⁴ وَفِي الْمَرَّةِ السَّابِعَةِ قَالَ،
 هُوَذَا عَيْمُهُ صَغِيرُهُ قَدَّرُ كَفَّ إِنْسَانٍ صَاعِدُهُ مِنَ الْبَحْرِ.
 فَقَالَ، اصْعَدْ قُلَّ لَأَخَابَ، أَشَدُّ وَانْزِلْ لِيَلَّا يَمْتَنِكَ
 الْمَطَرُ.⁴⁵ وَكَانَ مِنْ هُنَا إِلَى هُنَا أَنَّ السَّمَاءَ اسْوَدَّتْ مِنَ
 الْعَيْمِ وَالرَّيْحِ، وَكَانَ مَطَرٌ عَظِيمٌ. فَكَرَبَ أَخَابُ وَمَضَى
 إِلَى يَزْرَعِيلَ.⁴⁶ وَكَانَتْ يَدُ الرَّبِّ عَلَى إِيْلِيَّا، فَسَدَّ حَقْوَاهُ
 وَرَكَصَ أَمَامَ أَخَابَ حَتَّى تَجِيءَ إِلَى يَزْرَعِيلَ.

gebt uns zwei Farren und laßt sie erwählen einen Farren und ihn zerstückten und aufs Holz legen und kein Feuer daran legen; so will ich den andern Farren nehmen und aufs Holz legen und auch kein Feuer daran legen.²⁴ So rufet ihr an den Namen eures Gottes, und ich will den Namen des HERRN anrufen. Welcher Gott nun mit Feuer antworten wird, der sei Gott. Und das ganze Volk antwortete und sprach: Das ist recht.²⁵ Und Elia sprach zu den Propheten Baals: Erwählt ihr einen Farren und richtet zu am ersten, denn euer ist viel; und ruft eures Gottes Namen an und legt kein Feuer daran.²⁶ Und sie nahmen den Farren, den man ihnen gab, und richteten zu und riefen an den Namen Baals vom Morgen bis an den Mittag und sprachen: Baal, erhöre uns! Aber es war da keine Stimme noch Antwort. Und sie hinkten um den Altar, den sie gemacht hatten.²⁷ Da es nun Mittag ward, spottete ihrer Elia und sprach: Ruft laut! denn er ist ein Gott; er dichtet oder hat zu schaffen oder ist über Feld oder schläft vielleicht, daß er aufwache.²⁸ Und sie riefen laut und ritzten sich mit Messern und Pfriemen nach ihrer Weise, bis daß ihr Blut herabfloß.²⁹ Da aber Mittag vergangen war, weissagten sie bis um die Zeit, da man Speisopfer tun sollte; und da war keine Stimme noch Antwort noch Aufmerken.³⁰ Da sprach Elia zu allem Volk: Kommt her, alles Volk zu mir! Und da alles Volk zu ihm trat, baute er den Altar des HERRN wieder auf, der zerbrochen war,³¹ und nahm zwölf Steine nach der Zahl der Stämme der Kinder Jakobs (zu welchem das Wort des HERRN redete und

sprach: Du sollst Israel heißen),³² und baute mit den Steinen einen Altar im Namen des HERRN und machte um den Altar her eine Grube, zwei Kornmaß weit,³³ und richtete das Holz zu und zerstückte den Farren und legte ihn aufs Holz³⁴ und sprach: Holt vier Kad Wasser voll und gießt es auf das Brandopfer und aufs Holz! Und sprach: Tut's noch einmal! Und sie taten's noch einmal. Und er sprach: Tut's zum drittenmal! Und sie taten's zum drittenmal.³⁵ Und das Wasser lief um den Altar her, und die Grube ward auch voll Wasser.³⁶ Und da die Zeit war, Speisopfer zu opfern, trat Elia, der Prophet, herzu und sprach: HERR, Gott Abrahams, Isaaks und Israels, laß heute kund werden, daß du Gott in Israel bist und ich dein Knecht, und daß ich solches alles nach deinem Wort getan habe!³⁷ Erhöre mich HERR, erhöre mich, daß dies Volk wisse, daß du, HERR, Gott bist, daß du ihr Herz darnach bekehrst!³⁸ Da fiel das Feuer des HERRN herab und fraß Brandopfer, Holz, Steine und Erde und leckte das Wasser auf in der Grube.³⁹ Da das alles Volk sah, fiel es auf sein Angesicht und sprach: Der HERR ist Gott, der HERR ist Gott!⁴⁰ Elia aber sprach zu ihnen: Greift die Propheten Baals, daß ihrer keiner entrinne! und sie griffen sie. Und Elia führte sie hinab an den Bach Kison und schlachtete sie daselbst.⁴¹ Und Elia sprach zu Ahab: Zieh hinauf, iß und trink; denn es rauscht, als wollte es sehr regnen.⁴² Und da Ahab hinaufzog, zu essen und zu trinken, ging Elia auf des Karmels Spitze und bückte sich zur Erde und tat sein Haupt zwischen seine Kniee⁴³ und

sprach zu seinem Diener: Geh hinauf und schau zum Meer zu! Er ging hinauf und schaute und sprach: Es ist nichts da. Er sprach: Geh wieder hin siebenmal!⁴⁴ Und beim siebentenmal sprach er: Siehe, es geht eine kleine Wolke auf aus dem Meer wie eines Mannes Hand. Er sprach: Geh hinauf und sage Ahab: Spanne an und fahre hinab, daß dich der Regen nicht ergreife!⁴⁵ Und ehe man zusah, ward der Himmel schwarz von Wolken und Wind, und kam ein großer Regen. Ahab aber fuhr und zog gen Jesreel.⁴⁶ Und die Hand des HERRN kam über Elia, und er gürtete seine Lenden und lief vor Ahab hin, bis er kam gen Jesreel.